



L'occitan au prisme de l'Europe

XV^e CONGRÈS INTERNATIONAL DE L'AIEO
BRUXELLES 7-11 SEPTEMBRE 2026



L'occitan au prisme de l'Europe

(7-11 septembre 2026, Bruxelles)

Membres du comité scientifique

CABRÉ Miriam (Universitat de Girona)
CAITI-RUSSO Gilda (Université Paul-Valéry Montpellier 3)
CALVET Caroline (Université Paul-Valéry Montpellier 3)
CARAPEZZA Francesco (Università degli Studi di Palermo)
CARRERA BAIGET Aitor (Universitat de Lleida)
CHÂTEAUREYNAUD Marie-Anne (Université de Bordeaux)
COUFFIGNAL Gilles (Sorbonne Université)
DI LUCA Paolo (Università Federico II di Napoli)
FRANKLIN-BROWN Mary (University of Cambridge)
LIEUTARD Hervé (Université Paul-Valéry Montpellier 3)
MEISENBURG Trudel (Universität Osnabrück)
MENICHETTI Caterina (Université de Lausanne – Université de Genève)
MENSCHING Guido (Universität Göttingen)
RIVOIRA Matteo (Università degli Studi di Torino)
SURREL Vincent (Lo Congrès permanent de la lenga occitana)
WELLS COURTNEY Joseph (Hobart and William Smith Colleges)

Membres du comité d'organisation

BAKER Craig (Université Libre de Bruxelles)
FUSAROLI Federica (École Pratique des Hautes Études)
GHISLAIN Antoine (Université Catholique de Louvain)
LECOMTE Sophie (Université de Liège)
MENICHETTI Caterina (Université de Lausanne – Université de Genève)
PITOCHELLI Bernardino (Université de Namur)
ROBECCHI Marco (Université Libre de Bruxelles)
TALFANI Camilla (Universitat de Girona)





XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Jour - heure	Session 1 (salle AW 1.120)	Session 2 (salle AW 1.121)	Session 3 (salle AW 1.126)
Lundi 07 septembre			
10h00-12h00	Enregistrement		
13h00-14h30	Accueil et enregistrement		
14h30-15h00 salle AZ 1.101	Salutations		
15h00-16h00 salle AZ 1.101	Plénière : Nadine Henrard (Liège) <i>La tradition des études occitanes en Belgique</i> Modération : Marco Robecchi (Bruxelles)		
16h00-16h30	Pause café		
Sessions	Phonétique, morphologie, morphosyntaxe Prés. Hervé Lieutard	L'occitan hors d'Occitanie au Moyen Âge I Prés. Giovanni Palumbo	Réception des troubadours Prés. Miriam Cabré
16h30-17h00	Jean Sibille (Toulouse), <i>Encadenaments e amalgams de pronoms clitics en occitan donasanès e en catalan rosselhonès</i>	Marco Robecchi (Bruxelles), <i>Notes sur l'occitanité de la textualité poitevine-saintongeaise au Moyen Âge</i>	Cesare Mascitelli (Urbino), <i>La poésie des troubadours dans le milieu seigneurial italien au XV^e siècle. I. Les chansonniers dans les collections des Este, des Visconti-Sforza et des Gonzague</i>
17h00-17h30	Vincent Surrel (Congrès permanent de la lenga occitana), <i>Les langues d'Étienne Médecis. Paysages et interférences linguistiques dans l'espace nord-occitan de la première modernité</i>	Marguerite Dallas (Zürich), <i>Le Codi occitan en domaine d'oïl : un complément au droit canon ?</i>	Marco Veneziale (Zürich), <i>La poésie des troubadours dans le milieu seigneurial italien au XV^e siècle. II. La lyrique d'oc et les Amorum libri de Matteo Maria Boiardo</i>
17h30-18h00	Patric Sauzet (Toulouse), <i>Lo preterit de Pèire Godolin : fonetica istorica e edicion de tèxtes</i>	Alessio Collura (Palermo), <i>Saggio di onomastica epica nella letteratura d'oc. Il caso di Aigar e Maurin</i>	Fabio Barberini (Oviedo), Francesc Feliu Torrent (Girona), <i>La Crusca provençale d'Antoni de Bastero: un projecte d'edició crítica</i>
18h00-18h30	//	Eleonora Pochettino (Napoli), <i>Daurel et Beton e la Mort Begon: due cacce fatali a confronto</i>	Laure-Anne Caraty (Limoges), <i>Histoire énigmatique du chansonnier peirescien de la Sorbonne</i>
19h00	Cocktail de bienvenue offert en collaboration avec la Société Guilhem IX		



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Jour - heure	Session 1 (salle AW 1.120)	Session 2 (salle AW 1.121)	Session 3 (salle AW 1.126)
Mardi 08 septembre			
Sessions	Linguistique de corpus I Prés. Daniela Müller	L'occitan hors d'Occitanie au Moyen Âge II Prés. Courtney Joseph Wells	Littérature en Aveyron Prés. Pierre-Joan Bernard
9h00-9h30	Jean Feuillet (Paris), <i>Estudi d'un còrpus oral reculhit per l'Institut occitan d'Avairon</i>	Anna Alberni (Barcelona), Fabio Zinelli (Paris), <i>Qu'est-ce qui rend la langue poétique des poètes occitano-catalans si extraordinaire ?</i>	Joëlle Ginestet (Toulouse), <i>Kathleen, flor d'Irlanda d'Enric Mouly (1896-1981)</i>
9h30-10h00	Louis Berlic (Montpellier), <i>Estudiar l'evolució lexical de l'occitan a l'època moderna: situacion, ipotèsi de trabalh e perspectives</i>		Bernard Vernières (Institut d'Estudis Occitans/Castres), <i>Bodon al prisme d'Euròpa. Lo STO, experiéncia umana fondatriza tant coma matriza d'una òbra : genèsi e estructura de l'Evangèli de Bertomieu</i>
10h00-10h30	Oliver Whitmore (California), <i>L'aménagement du pluricentrisme occitan sur internet : défi structurel ou contextuel ?</i>	Alba Romanyà (Lyon), <i>À la croisée de deux langues : étude linguistique de la poésie de Joan Basset</i>	Uta Hahn (chercheuse indépendante), <i>Le fil fragile du temps : organisation temporelle chez Jean Boudou</i>
10h30-11h00	<i>Pause café</i>		
Sessions	Linguistique de corpus II Prés. Rosa-Maria Medina Granda	L'occitan hors d'Occitanie au Moyen Âge III Prés. Alessio Collura	Littérature contemporaine Prés. Joëlle Ginestet
11h00-11h30	Marinus Wiedner (Freiburg), Fiona Gehring (Freiburg), <i>Le marquage différentiel d'objet dans la presse aranaise</i>	Barbara Francioni (Girona), Francesca Tuccillo (Girona), <i>La narrativa in versi all'incrocio tra le letterature medievali di area occitana e catalana</i>	Cécile Noilhan (Toulouse), <i>Francis Cabrel occitan ?</i>
11h30-12h00	Myriam Bras (Toulouse), <i>Demonstracion de BaTelÒc, Basa de Tèxtes en Lengua Occitana</i>	Camilla Talfani (Girona), <i>La scripta occitano-catalane de la tradition manuscrite de La faula</i>	Miriam Lerda (Grenoble), <i>L'occitan cisalpin comme langue de création poétique frontalière : le cas de Clelia Baccon Bouvet et Tiziana Raina</i>



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

12h00-13h00 salle AZ 1.101	Plénière : Xavier Lamuela (Girona) <i>La plaça de l'occitan demest las lengas romanicas</i> Modération : Fabio Zinelli (Paris) Conférence plénière co-organisée avec l'Institut Ramon Llull		
13h00-14h30	Pause déjeuner		
Sessions	Didactique de l'occitan Prés. Cécile Noilhan	Les troubadours : tradition et critique textuelle Prés. Camilla Talfani	Chant et musique en occitan Prés. Gilles Couffignal
14h30-15h00	Daniela Marzo (Freiburg), Daniela Müller (München), James Costa (Paris), Rafèu Sichel-Bazin (Toulouse), Fiona Gehring (Freiburg), Hervé Lieutard (Montpellier), Jean-François Courouau (Toulouse), <i>A l'entorn de la decision d'aprendre l'occitan</i>	Catherine Léglu (Luxembourg), <i>Vers mortal : deux poèmes du Consistori de Toulouse (1451, 1471) et la thématique du macabre</i>	Naoko Sano (Aiti), <i>La representacion d'un Operà en lenga d'òc al Capitòli : Canteloube e lo moviment occitan</i>
15h00-15h30		Ermes Faillace (Poitiers), <i>Bernart de Ventadorn, Lancan folhon bosc e jarric (BdT 70.24): una cobla da recuperare e un'attribuzione da mettere in dubbio?</i>	Mathilde Aigouy (Paris), <i>La musique polyphonique en occitan à l'époque baroque : analyse musicale et stylistique</i>
15h30-16h00	Elizabeth Pérez Izaguirre (Leioa), Karin Van der Worp (Leioa), Marie-Anne Chateaufreynaud (Bordeaux), <i>Enseigner l'occitan dans une perspective plurilingue</i>	Serena Malerba (Pisa), <i>Nuove indagini sulla stratigrafia del canzoniere trobadorico Y</i>	Pierre-Joan Bernard (Montpellier), Xavier Bach (Toulouse), <i>Du dauphin du royaume à l'enfant de la crèche : une chanson en fanfare</i>
16h00-16h30	Pause café		



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Sessions	L'occitan des Alpes Prés. Jean Sibille	Textes narratifs et didactiques du Moyen Âge Prés. Wendy Pfeffer	Humanités numériques pour l'occitan Prés. Sadurní Martí
16h30-17h00	Quentin Garnier (Institut d'Estudis Occitans), Quentin Peyras (Montpellier), <i>Qualques reflexions sul vivaroalpenc e la nocion d'Anfizòna</i>	Sarah-Grace Heller (Ohio), <i>La provenance des meilleurs tissus de l'Europe d'après les poètes et les marchands de l'Occitanie médiévale</i>	Agnès Boutreux (Paris/Toronto), <i>Reconnaissance automatique de textes manuscrits en contexte occitan</i>
17h00-17h30	Aline Pons (Torino), <i>Entre occitan, piémontais, francoprovençal (et allemand) : le parler de Grandubione (Pinache, Turin)</i>	Federica De Mita (Salerno), <i>Al di là del reale: le figure meravigliose nel Blandin de Cornovalha tra modelli e rielaborazioni</i>	Gilles Couffignal (Paris), Marinus Wiedner (Freiburg), <i>Étiquetage morphosyntaxique de l'occitan médiéval et moderne : référentiels et méthodes</i>
17h30-18h00	Agnes Garrone (Torino), <i>Variétés linguistiques de transition entre les domaines gallo-roman et gallo-italique dans les basses vallées de Cuneo</i>	Sabrina Galano (Salerno), <i>Confini permeabili: novas occitane e dits francesi come caso di studio sulla fluidità dei generi letterari</i>	Hervé Lieutard (Montpellier), Gilles Couffignal (Paris), <i>Lo projècte CONTAM : variacion e dinamicas lingüisticas dins l'occitan escrich (sègles XVI–XIX)</i>



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Jour - heure	Session 1 (salle AW 1.120)	Session 2 (salle AW 1.121)	Session 3 (salle AW 1.126)
Mercredi 09 sept.			
Sessions	Linguistique médiévale I Prés. Patrick Sauzet	Textes anciens, troubadours et trouvères (SIFR I) Prés. Paolo Di Luca	Théâtre et poésie à l'époque moderne Prés. Vincent Surrel
9h00-9h30	Frank Savelsberg (Göttingen), <i>Traduire la matière médicale: l'occità com a llengua pont a les versions hebrees del segon llibre del Cànon d'Avicenna</i>	Francesco Carapezza (Palermo), <i>Per il testo di Mei amic e mei fiel</i>	Thomas Rique (Paris), <i>La Comedie de l'interez (1665) : une pièce de Plaute en provençal ?</i>
9h30-10h00	Emili Casanova (València), <i>Occità i català és una mateixa llengua històrica? Allò que demostra les adaptacions dels noms de lloc i de persona occitans al català medieval</i>	Sonia Maura Barillari (Genova), <i>Un Pater in quartine dal ms. Ashburnham 105 (Firenze, BML)</i>	Christian Bonnet (Clermont-Ferrand), <i>Le poète et l'épistolier : le médecin Philippe Le Goust, interlocuteur occitan de Guez de Balzac (ca 1650)</i>
10h00-10h30	Nicola Chushkov (Montpellier/Genève), <i>L'option unicasuelle à l'épreuve d'un corpus en prose tardo-médiévale</i>	Lucilla Spetia (L'Aquila), <i>A lezione dai trovatori: la presenza e il significato dei débuts printaniers presso i trovieri del XII e XIII secolo</i>	Jean-François Courouau (Toulouse), <i>L'espace catalan dans la littérature de langue occitane (XVI^e-XVIII^e s.)</i>
10h30-11h00	Pause café		
Sessions	Linguistique médiévale II Prés. Patrick Sauzet	L'œuvre des troubadours (SIFR II) Prés. Francesco Carapezza	Diglossie et écrits en occitan Prés. Jean-François Courouau
11h00-11h30	Marinus Wiedner (Freiburg), Maximilian Schmerbeck (München), <i>L'apocope (extrême) en ancien espagnol et en ancien occitan : nouveau regard sur l'influence gallo-romane médiévale sur l'ibéro-roman</i>	Paolo Di Luca (Napoli), <i>Due coblas esparsas anonime: Folcher considrer (BdT 461.123a) e En gran pantax, Folcher, vos vey estar (BdT 461.108a)</i>	Jean Thomàs, Sylvie Roelly (Toulouse), <i>Louis Piat (1854-1941) lexicographe, poète, traducteur du persan, consul de France</i>
11h30-12h00		Giorgio Barachini (eCampus), <i>Il prisma dell'io lirico in Gaucelm Faidit</i>	



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

12h00-13h00 salle AZ 1.101	Plénière : Fritz Peter Kirsch (Wien) <i>La Civilisation et le pas de côté. Sur deux littératures européennes de la France</i> Modération : Gilda Caiti-Russo (Montpellier)
13h00-14h00	<i>Pause déjeuner</i>
14h30-19h00	Excursion à Louvain / Leuven



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Jour - heure	Session 1 (salle AW 1.120)	Session 2 (salle AW 1.121)	Session 3 (salle AW 1.126)
Jeudi 10 septembre			
Sessions	Lexicographie et lexicologie médiévales Prés. Guido Mensching	Trobairitz Prés. Angelica Rieger	Sociolinguistique, politiques linguistiques, patrimoine I Prés. Marie-Anne Châteaureynaud
9h00-9h30	Martin Glessgen (Zürich), Cristina Dusio (Salerno), Jessica Meierhofer (Zürich), <i>Le Dictionnaire étymologique d'ancien gascon (DEAG) lemmatisé</i>		Georg Kremnitz (Wien), <i>Observacions sociolingüísticas « avant la lettre » en domèni occitan</i>
9h30-10h00	Lucas Maldonado (Zürich), <i>Constitution d'un nouveau corpus des premiers textes documentaires écrits en ancien gascon au XIII^e s. : enjeux philologique et lexicologique</i>	Meritzell Simó (Barcelona), Reina Bastardas (Barcelona), <i>Corpus des trobairitz. Présentation d'un projet</i>	Étienne Rougier (Paris/Montpellier), <i>Peut-on institutionnaliser une langue au moment où elle disparaît ? Usages post-vernaculaires et nouvelles politiques linguistiques de l'occitan</i>
10h00-10h30	Federico Novello (Heidelberg), <i>Chirurgia, Cyurgia, Cyurgie : Albucasis et les réseaux du lexique médical gallo-roman</i>	Rosa-Maria Medina Granda (Oviedo), <i>Memoria lúdica y deconstrucción en las cansos de Na Castelloza</i>	Caroline Calvet (Montpellier), <i>Cafès occitans e revitalizaciòn : practicas localas e enjòcs europèus de transmission</i>
10h30-11h00	Pause café		
11h00-12h00 salle AZ 1.101	Plénière : Hélène Carles (Paris) <i>Les apports de la recherche en lexicologie médiévale en domaines occitan et gascon (2009-2025) – la dimension dialectale</i> Mod. : Caterina Menichetti (Lausanne)		
12h00-13h00 salle AZ 1.101	Moment in Memoriam Jean-Pierre Chambon coord. Marjolaine Raguin (Toulouse) avec Hélène Carles (Paris), Martin Glessgen (Zürich), Yan Greub (Genève), Jean Thomas (Toulouse)		
13h00-14h30	Pause déjeuner		



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Sessions	Prosodie et pragmatique Prés. Trudel Meisenburg	La poésie des troubadours ailleurs : effets et influences Prés. Angelica Rieger	Littérature religieuse du Moyen Âge Prés. Caterina Menichetti
14h30-15h00	Daniela Müller (München), Rafèu Sichel-Bazin (Toulouse), Hervé Lieutard (Montpellier), <i>L'accent dels neolocutors en occitan</i>	Sébastien-Abel Laurent (Poitiers), <i>Les commentaires d'Arnaut Daniel et Bertran de Born sur l'arbitrage de Henri II Plantagenêt entre Castille et Navarre (1179-1184) : un biais pour comprendre la diplomatie européenne à la fin du XII^e siècle</i>	Wendy Pfeffer (Philadelphia), <i>A Troubadour in Los Angeles: Gui Folqueys, Lo .vii. gaugz de la mayre de Dieu</i>
15h00-15h30	Myriam Bras (Toulouse), Louise Garrigou (Toulouse), Rafèu Sichel-Bazin (Toulouse), <i>Primièras exploracions a l'interfàcia prosodia-discors en occitan</i>	Ronny F. Schulz (Kiel), <i>Potentiel et défis de la discussion de l'influence des troubadours sur la poésie en moyen haut-allemand : l'exemple de l'œuvre d'Heinrich von Morungen</i>	Federica Fusaroli (Paris), <i>L'occitano negli ambienti 'spirituali' italiani del primo Trecento</i>
15h30-16h00	Pause café		
16h00-17h00 salle AZ 1.101	Rencontre avec les institutions occitanes CIRDOC, Lo Congrès, OPLO		
17h00-18h30 salle AZ 1.101	Assemblée Générale pour les membres de l'AIEO		
20h30	Repas social au restaurant 'Volle Gas'		



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Jour - heure	Session 1 (salle AW 1.120)	Session 2 (salle AW 1.121)	Session 3 (salle AW 1.126)
Vendredi 11 septembre			
Sessions	Hommage à Gérard Gouiran I Prés. Gilda Caiti-Russo Mary Franklin Brown		
9h30-10h00	Mary Franklin-Brown (Cambridge), <i>Le serment et le troubadour</i>		
10h00-10h30	Pierre-Joan Bernard (Montpellier), <i>La Geste des Guilhem, mariage et littérature à la cour de Montpellier au XII^e siècle</i>		
10h30-11h00	Gilda Caiti-Russo (Montpellier), <i>Jaufré : un nouveau détour par l'histoire ?</i>		
11h00-11h30	Pause café		
Sessions	Hommage à Gérard Gouiran II Prés. Mary Franklin-Brown Gilda Caiti-Russo	Phonétique, phonologie et toponymie Prés. Myriam Bras	Témoignages manuscrits dans les alentours des troubadours Prés. Catherine Léglu
11h30-12h00	Laurent Alibert (Montpellier/Paris), <i>La représentation des territoires des iranophones des steppes et du Caucase dans L'Elucidari de las propietatz de totas res naturals</i>	Michela Russo (Paris/Lyon), Alexandre Di Caro (Paris), <i>Siffler le gascon en Béarn (Aas) : transposition segmentale et organisation cognitive dans un signal réduit</i>	Maria Careri (Chieti), <i>Eu am, tu amas, cell ama: glosse grammaticali dell'XI secolo in un manoscritto di Clermont-Ferrand</i>
12h00-12h30	Philippe Martel (Montpellier), <i>Gérard Gouiran chroniqueur</i>	Mar Font Martí (Lleida), « <i>Mon Diu, aquíu eth estiu qu'ei tardiu</i> » : <i>l'alternança de las sequéncias [iw] e [jew] del comengés de Sent Gaudenç (Nauta Garona)</i>	Stefano Asperti (Roma), Maria Cristina Calvaresi (Roma), <i>Les coblas apocryphes dans la tradition manuscrite de la lyrique troubadouresque : une vision d'ensemble</i>
12h30-13h00	Discussion	Aïtor Carrera (Lleida), <i>A prepaus de qualques nòms de luòcs de Les (e de lors paronims gascons e occitans d'endacòm mai)</i>	Caterina Menichetti (Lausanne/Genève), <i>Gestes et paroles d'amour à la cour : sur deux scènes du Roman de Jaufré</i>
13h00-14h30	Pause déjeuner		



XV^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes

Sessions	Sociolinguistique, politiques linguistiques, patrimoine II Prés. Caroline Calvet	Épique occitane : questions, problèmes, perspectives Prés. Craig Baker	Étude codicologique et linguistique des manuscrits Prés. Sophie Lecomte
14h30-15h00	Juan Jiménez-Salcedo (Mons), J. Rémi Carbonneau (Montréal), <i>De l'aliénation à la sécurité culturelle : Robert Lafont et la langue catalane</i>	Marjolaine Raguin (Toulouse) <i>et al.</i> , <i>L'épique occitane : questions et problèmes. Présentation de projet de recherche international</i>	Alexander Keys (Montpellier), <i>Le manuscrit du Petit Thalamus montpelliérain à la Bibliothèque royale de Belgique</i>
15h00-15h30		Carol Sweetenham (Warwick), <i>L'épopée d'oc et l'Angleterre : conflits, influences, échanges</i>	Andrea Giraudo (Torino), <i>L'occitan ancien à l'épreuve de l'Intelligence Artificielle : une expérimentation</i>
15h30-16h00	Maelle Amand (Institut d'Estudis Occitans/Limoges), « <i>La biaça : culir per balhar</i> » patrimonialisation et valorisation de la culture orale du Limousin sur la toile	Dorothea Kullmann (Toronto), <i>Frontières présentes, absentes et sous-entendues. La géographie linguistique, politique et ecclésiastique de Girart de Roussillon</i>	Daniele Sorba (Firenze), <i>Nouveaux textes religieux dans le manuscrit bilingue (latin-occitan) Rodez, BM, 50</i>
16h00-16h30	Marie-Jeanne Verny (Montpellier), <i>Du Florilège poétique des langues de France (2019) à Florilangues (2026) : les langues minorisées en dialogue</i>	Sadurní Martí (Girona), <i>Sur la langue de la Gesta de Galceran de Vilanova</i>	Aude Sarténar (Mons), <i>La Troisième chronique occitane d'Arnaud Esquerrier (1456-1458) : témoignage du rayonnement de la cour de Foix au-delà de ses frontières politiques et linguistiques</i>
16h30-17h00	Pause café		
17h00-18h15 salle AZ 1.101	Table ronde « Minorités linguistiques et langues minorisées dans l'Europe plurilingue » Modérateur : Rafèu Sichel-Bazin (Toulouse) Intervenant.es : Caroline Censier-Calmus (Paris), Narcís Iglésias Franch (Girona), Aurélie Joubert (Groningen), Paul Videsott (Bozen) Table ronde co-organisée avec l'Institut Ramon Llull		
18h15-18h30	Remise des prix « Pèire Bèc » et « Peter Ricketts »		
18h30-19h00	Clôture du colloque Cocktail offert en collaboration avec l'AIEO		